

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Филологический факультет



УТВЕРЖДАЮ:

Декан филологического факультета

И.В. Тубалова

« 31 » 08 2022 г.

Рабочая программа дисциплины

**Иностранный язык**

по направлению подготовки

**45.04.01 Филология**

Направленность (профиль) подготовки:

**«Современная мировая литература и электронные медиа»**

Форма обучения

**Очная**

Квалификация

**Магистр**

Год приема

**2022**

Код дисциплины в учебном плане: Б1.В.01

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ОПОП

В.С. Киселев

Председатель УМК

Ю.А. Тихомирова

Томск – 2022

## **1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)**

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

- УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия;
- ПК-1 Способен разрабатывать и реализовывать концепцию авторского культурно-просветительского медиапроекта.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

- ИУК-4.1 Обосновывает выбор актуальных коммуникативных технологий (информационные технологии, модерирование, медиация и др.) для обеспечения академического и профессионального взаимодействия.
- ИУК-4.2 Применяет современные средства коммуникации для повышения эффективности академического и профессионального взаимодействия, в том числе на иностранном языке.
- ИУК-4.3 Оценивает эффективность применения современных коммуникативных технологий в академическом и профессиональном взаимодействиях.
- ИПК-1.1 Способен осуществлять анализ проекта, выявлять его сильные и слабые стороны в контексте отслеживания актуальности информационных поводов.
- ИПК-1.2 Способен к детализации авторской концепции в плане получения информации для подготовки материалов медиапроекта, ее обработки и проверки.
- ИПК-1.3 Способен к разработке поправок и рекомендаций для формирования материалов медиапроекта.

## **2. Задачи освоения дисциплины**

- Развить иноязычную компетенцию магистранта, позволяющую реализовывать успешное иноязычное общение в сфере академической и профессиональной коммуникации: обогатить словарный запас в рамках новых коммуникативных ситуаций; совершенствовать навыки восприятия, создания, интерпретации текстов устной и письменной речи различных функциональных стилей (художественных, публицистических, научных, научно-популярных, информационно-оценочных и учебных);
- сформировать навык применения и оценки релевантности коммуникативных стратегий и технологий для академического и профессионального взаимодействия с учетом ситуации межкультурного взаимодействия;
- научиться применять современные средства коммуникации, в том числе, цифровые, для повышения эффективности академического и профессионального взаимодействия;
- освоить принципы и техники редакторской правки и адаптации текстов в соответствии с запросом получателя, нормами языка, культурными нормами стран/регионов, применяя современное ПО и сервисы для проверки качества текстов;
- научиться вести деловую корреспонденцию в соответствии с профессиональной и академической этикой
- освоить основные этапы проектной деятельности в рамках изученных тем и релевантных медиапроектов.

## **3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы**

Дисциплина относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений, является обязательной для изучения.

**4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине**  
Семестры 1, 3, 4, зачет с оценкой.

**5. Входные требования для освоения дисциплины**

Для успешного освоения дисциплины требуются компетенции, сформированные в ходе освоения образовательных программ предшествующего уровня образования.

**6. Язык реализации**

Русский

**7. Объем дисциплины (модуля)**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 9 з.е., 324 часа, из которых:

– лекции: 0 ч.;

– семинарские занятия: 0 ч.

– практические занятия: 194 ч.;

– лабораторные работы: 0 ч.

в том числе практическая подготовка: 0 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

**8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам**

**Раздел 1. Чтение, перевод и интерпретация текстов в сфере профессиональной коммуникации**

Тема 1. Специфика академического и научно-популярного текста. Словари, типы словарных соответствий. Лексические особенности академического текста. Свободные словосочетания: генерализация, конкретизация, метонимия, компрессия. Общенаучная лексика и специальная терминология. Интернациональные и многозначные слова, «ложные друзья» переводчика. Грамматика академического текста: препозитивные двучленные и многочленные атрибутивные словосочетания, инфинитив и инфинитивные обороты, причастия и причастные обороты (объектные, субъектные, независимые), герундий и герундиальные обороты. Модальность в академическом тексте. Сослагательное наклонение. Каузативные конструкции. Страдательный залог, безличные конструкции. Эмфатические конструкции.

Тема 2. Научные журналы. Поиск и чтение литературы и источников в международных реферативных базах данных Web of Science и Scopus.

Тема 3. Специфика художественного и публицистического текста. Модальность и способы ее выражения в художественном и публицистическом тексте. Метафора в художественном и научном стиле речи. Интонационные стили речи.

Тема 4. Специфика информационных и учебных текстов. Принципы создания.

**Раздел 2. Аналитическое письмо на английском языке, редаKTура и деловая коммуникация**

Тема 1. Семантические связи в тексте. Маркеры дискурса в письменной речи.

Тема 2. Особенности жанров академического и публицистического эссе: структура, стилистика, смысловые связи абзацев. Способы и формы аргументирования в устной и письменной речи. Основа образности текста, язык буквальный и метафорический. Текст-метафора.

Тема 3. Особенности написания научной статьи на английском языке: структура, язык, стиль. Создание списков литературы собственного научного исследования. Библиографические менеджеры.

Тема 4. Основы перевода и редактирования академического текста.

Тема 5. Официальное письмо. Структура и оформление официального письма в англоязычной традиции. Сопроводительное письмо. Рекомендательное письмо. Запрос информации.

### **Раздел 3. Устная презентация научно-исследовательских, просветительских, общественных проектов на английском языке**

Тема 1. Типы устных выступлений в академической среде: доклад в семинаре, на конференции, сообщение, выступление в дискуссии.

Тема 2. Приемы коммуникации в различных ситуациях общения: способы запроса информации, выражения одобрения, согласия/несогласия, сожаления, совета, удивления, недоумения и т.д.

Тема 3. Стратегии устной презентации собственного исследования. Конвенции научной дискуссии и правила поведения.

Тема 4. Фоностилизация: научный (академический), публицистический, художественный стили речи.

Тема 5. Социальные научные сети. Networking.

### **Раздел 4. Модели и стратегии описания людей, пространств, предметов и событий. Нарративы.**

Тема 1. Модели и стратегии описания людей.

Тема 2. Модели и стратегии описания пространств.

Тема 3. Модели и стратегии описания предметов.

Тема 4. Модели и стратегии описания событий.

Тема 5. Понятие нарратива.

### **Раздел 5. Интермедальность**

Тема 1. Понятие интермедальности. Прецедентные исследования.

Тема 2. Интермедальность поэтического дискурса.

### **Раздел 6. Концепт-анализ как подход к интерпретации художественного текста**

Тема 1. Понятие концепта.

Тема 2. Методология концепт-анализа художественного текста.

Тема 3. Концепт-анализ в сравнительно-сопоставительном изучении при переводе текстов художественной литературы.

### **Раздел 7. Анализ и интерпретация произведений современной британской литературы (на примере романа “Saturday” Иэна Макьюэна)**

Тема 1. Система персонажей в романе.

Тема 2. Характеристики времени и пространства.

Тема 3. Рационализм как основной жизненный принцип.

Тема 4. Особенности концептосферы романа.

Тема 5. Рецепция романа в мире и в России.

## **9. Текущий контроль по дисциплине**

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения контрольных работ, тестов по пройденному материалу, деловых игр по темам, выполнения домашних заданий, создания портфолио написанных текстов, и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

В текущем контроле в курсе «Moodle» применяется 100-балльная система. Критерии оценивания письменного теста (лексико-грамматический тест, аудирование, чтение): каждому заданию присваивается определенное количество баллов. Максимальное

количество баллов, которые студент может получить за контрольную работу, соответствует 100%. Оценка «отлично» – 90-100% правильных ответов. Оценка «хорошо» – 80-89% правильных ответов. Оценка «удовлетворительно» – 70-79% правильных ответов. Оценка «неудовлетворительно» – менее 70% правильных ответов.

## **10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации**

**Зачет в первом семестре** проводится в устной форме по предварительно подготовленному материалу по технологии кейс-стади. На зачете обучающийся демонстрирует комплексное владение техниками, стратегиями и приемами академической и профессиональной коммуникации.

На основе предварительной аналитической работы с англоязычной статьей, опубликованной в международном высокорейтинговом рецензируемом научном журнале по теме исследования магистранта, проверяется способность обучающего читать, анализировать, воспроизводить содержание, реферировать текст, интерпретировать коммуникативные стратегии автора письменного текста (ИУК-4.1, ИУК-4.2), рецензировать его (ИУК-4.3), продуцировать собственное высказывание по теме (ИУК-4.1, ИУК-4.2 и дискутировать относительно идей, представленных в данном тексте (ИУК-4.1, ИУК-4.2), демонстрировать связь выбранной статьи/ей с собственной темой исследования (ИУК-4.1, ИУК-4.2). Переводить и редактировать отрывок текста выбранной статьи (ИУК-4.1, ИУК-4.2), составлять глоссарий к тексту, изменять стиль коммуникации, демонстрируя нормы устной и письменной профессиональной этики, в соответствии с коммуникативной ситуацией (ИУК-4.1, ИУК-4.2, ИУК-4.3).

**Зачет в третьем семестре** проводится в устной форме по предварительно подготовленному материалу по технологии перевернутого класса. На зачете обучающийся демонстрирует комплексное владение терминологией, стратегиями и приемами академической и профессиональной коммуникации.

На основе предварительной аналитической работы с аутентичным текстом, принадлежащем современной англоязычной литературе, необходимо выявить в конкретном текстовом фрагменте, аргументированно и наглядно представить модели и стратегии описания людей, пространств, предметов и событий (ИУК-4.1, ИПК-1.1), дискутировать относительно идей, представленных в данном тексте (ИУК-4.1, ИУК-4.2); ознакомившись с прецедентным англоязычным исследованием интермедиальной направленности, осуществить презентацию темы, объекта и предмета, методологии, материала, хода данного исследования и его результатов (ИУК-4.1, ИУК-4.2), а также предложить концепцию применения данной методологии на своем материале (ИУК-4.1, ИУК-4.2, ИПК-1.1, ИПК-1.2, ИПК-1.3), дискутировать относительно рабочей гипотезы такого исследования (ИПК-1.1, ИПК-1.2, ИПК-1.3), активно и аргументированно участвовать в обсуждении презентаций коллег по курсу (ИУК-4.1, ИУК-4.2, ИУК-4.3, ИПК-1.1, ИПК-1.2, ИПК-1.3); ознакомившись с прецедентным исследованием, применяющими концепт-анализ как подход к интерпретации художественного текста, осуществить презентацию темы, объекта и предмета, методологии, материала, хода такого исследования и его результатов (ИУК-4.1, ИУК-4.2, ИУК-4.3), а также предложить концепцию применения данной методологии на своем (выбранном) материале (ИУК-4.1, ИУК-4.2, ИУК-4.3, ИПК-1.1, ИПК-1.2, ИПК-1.3), дискутировать относительно рабочей гипотезы такого исследования (ИУК-4.1, ИУК-4.2, ИУК-4.3, ИПК-1.1, ИПК-1.2, ИПК-1.3), активно и аргументированно участвовать в обсуждении прецедентных медиапроектов и разработанных коллегами по курсу (ИУК-4.1, ИУК-4.2, ИУК-4.3, ИПК-1.1, ИПК-1.2, ИПК-1.3).

**Зачет в четвертом семестре** проводится в устной форме по предварительно подготовленному материалу по технологии перевернутого класса. На зачете обучающийся

демонстрирует комплексное владение техниками, стратегиями и приемами академической и профессиональной коммуникации.

На основе предварительной аналитической работы с текстом произведения современной британской литературы и его научной и критической рецепции, необходимо подготовить презентацию концепции исследования его системы персонажей / хронотопа / тематического содержания / концептосферы / рецепции в мире и романе (ИУК-4.1, ИУК-4.2, ИУК-4.3), аргументированно и наглядно представить результаты своего проектного исследования, ознакомиться с презентациями коллег по курсу, активно и аргументированно участвовать в обсуждении прецедентных медиапроектов и разработанных коллегами по курсу (ИУК-4.1, ИУК-4.2, ИУК-4.3, ИПК-1.1, ИПК-1.2, ИПК-1.3).

Результаты зачетов определяются оценками «зачтено» (с градацией «отлично» – при 90-100% правильных ответов, «хорошо» – при 80-89% правильных ответов, «удовлетворительно» – при 70-79% правильных ответов) или «не зачтено». В конечном оценивании работы за семестр учитываются результаты текущего контроля успеваемости, в частности, выполнение тестов, создание портфолио письменных работ, написанных за семестр, текстов деловых писем, докладов), участие в деловых играх и дискуссиях.

Результаты текущего контроля составляют 60% от итогового оценивания за семестр.

## 11. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=463>.

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине представлены в курсе «Moodle».

в) План практических занятий по дисциплине соответствует тематическому плану курса (П.8).

г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

Самостоятельная подготовка к занятиям по темам, деловым и ролевым играм и участие в них являются необходимым условием допуска к зачету. Упражнения и задания для самостоятельной подготовки размещены в курсе «Moodle» по датам/неделям семестра, снабжены презентациями, дополнительными материалами, таблицами для заполнения, аудиофайлами, инструкциями по написанию текстов и т.д.

Выполненные студентом самостоятельно задания прикрепляются к соответствующему заданию. Дедлайн выполнения задания – дата соответствующего занятия. Рекомендуется прикреплять выполненное задание минимум за 1 день до занятия, чтобы преподаватель успел анализировать правильность выполнения и дать обратную связь на занятии.

В самостоятельную работу студентов входит также периодическое прохождение тестирования в разделе «Тесты» учебного пособия: Тихомирова Ю.А. Деловой иностранный язык (английский): электр. учеб. пособие для магистрантов. Томск: ТГУ, 2011. (CD-ROM). Разработанные тестовые задания могут быть использованы магистрантами при повторении материала и подготовке к занятиям по курсу, а также к сдаче зачета по дисциплине. *Тестовые задания* включают 120 вопросов, сгруппированных в 6 блоков и представленных в сетевой тестирующей системе, совмещённой с системой сопровождения дистанционным учебным процессом.

По тематической структуре курса блоки заданий сгруппированы в 2 части.

1-я часть включает задания 1–3 блоков, 60 вопросов которых тематически организованы в рамках первого раздела курса – «Чтение, перевод и интерпретация текстов в сфере профессиональной коммуникации».

2-я часть состоит из заданий 4–6 блоков, тематика которых – «Аналитическое письмо на английском языке».

Детальная информация по организации самостоятельно работы студентов размещена в соответствующем курсе «Moodle».

## 12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

– English for Academics : a communication skills course for tutors, lecturers and PhD students. Book 1 / in collaboration with the British Council. - Cambridge : Cambridge University Press, 2014. - 175 p. URL: <http://sun.tsu.ru/limit/2018/000514818/000514818.pdf>.

– Wallwork A. English for Writing research papers. Springer, 2011. 324 p. <http://sun.tsu.ru/limit/2016/000467546/000467546.pdf>.

– Wallwork A. English for academic research: writing exercises. Springer. 190 p. <http://www.loc.gov/catdir/enhancements/fy1315/2012948774-b.html>.

– Wallwork A. English for academic research: vocabulary exercises. Springer, 2013. 193 p. <http://www.loc.gov/catdir/enhancements/fy1307/2012948772-b.html>.

– Wallwork A. English for research: usage, style, and grammar / Adrian Wallwork. - XVI, 252 p. URL: <http://sun.tsu.ru/limit/2017/000487953/000487953.pdf>.

– Меняйло В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy : учебное пособие для вузов / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. – М.: Издательство Юрайт, 2023. – 240 с. – URL: <https://urait.ru/bcode/513761>

б) дополнительная литература:

– English for Academics : a communication skills course for tutors, lecturers and PhD students. Book 2 / in collaboration with the British Council. - Cambridge : Cambridge University Press, 2015. - 171 p.

– Wallwork A. English for research: usage, style, and grammar / Adrian Wallwork. - XVI, 252 p. URL: <http://sun.tsu.ru/limit/2017/000487953/000487953.pdf>.

– Wallwork A. English for academic correspondence and socializing / Adrian Wallwork. - New York [a. o.] : Springer, 2011. – XXI, 330 p. URL: <http://sun.tsu.ru/limit/2017/000487949/000487949.pdf>

– Тихомирова Ю. А. Деловой иностранный язык (английский): Электронный ресурс: учебно-методический комплекс: ТГУ, 2011. URL: <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Repository/vtls:000423803>.

– Ярская-Смирнова Е. Создание академического текста: учеб. пособие для студентов и преподавателей вузов. М.: ООО «Вариант»: ЦСПГИ, 2013. – 156 с. – URL: <https://social.hse.ru/data/2013/11/28/1337841513/Akademtext.pdf>.

– Haynes A. Writing Successful Academic Books. Cambridge: Cambridge University Press, 2010. URL: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,sso&db=e000xww&AN=317585&lang=ru&site=eds-live>

– Александрова О. В. Английский язык для филологов : учебник для вузов / О. В. Александрова, В. В. Васильев. – М.: Издательство Юрайт, 2023. – 292 с. — URL: <https://urait.ru/bcode/513204>

– Rippl G. Handbook of Intermediality: Literature – Image – Sound – Music. Berlin: De Gruyter, 2015. – URL: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,sso&db=e000xww&AN=1033026&lang=ru&site=eds-live>

– Berensmeyer I. A Short Media History of English Literature. – De Gruyter, 2022. – URL: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,sso&db=nlebk&AN=3313541&lang=ru&site=eds-live>



- Ciompi F. E., Ferrary R. E., Giovannelli L. E. Interconnecting Music and the Literary Word. – Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2018. URL: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,sso&db=e000xww&AN=1856835&lang=ru&site=eds-live>
- Bodola R., Isekenmeier G. Literary Visualities: Visual Descriptions, Readerly Visualisations, Textual Visibilities. – De Gruyter, 2017. – URL: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,sso&db=e000xww&AN=1547663&lang=ru&site=eds-live>
- Reinfandt Ch. Handbook of the English Novel of the Twentieth and Twenty-First Centuries. – De Gruyter, 2017. – URL: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,sso&db=e000xww&AN=1538460&lang=ru&site=eds-live>
- Writing Emotions: Theoretical Concepts and Selected Case Studies in Literature. – Transcript Verlag, 2017. – URL: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,sso&db=edsors&AN=edsors.b0c35df7.9202.4e8b.8dfe.4bcf789df2a2&lang=ru&site=eds-live>

в) ресурсы сети Интернет:

- открытые онлайн-курсы
- <https://www.scimagojr.com/>
- <https://www.scimagojr.com/journalrank.php>
- <https://www.scopus.com/home.uri>
- <https://www.scopus.com/sources>
- [https://owl.purdue.edu/owl/research\\_and\\_citation/apa\\_style/apa\\_style\\_introduction.html](https://owl.purdue.edu/owl/research_and_citation/apa_style/apa_style_introduction.html)
- <https://apastyle.apa.org/>
- <https://koha.lib.tsu.ru/cgi-bin/koha/opac-detail.pl?biblionumber=380472>
- [www.adelaide.edu.au/english-for-uni](http://www.adelaide.edu.au/english-for-uni).

### 13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);
- публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

- Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ – <http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>
- Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ – <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>
- ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>
- Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>
- ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>
- ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

### 14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.



Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешенном формате («Актру»).

### **15. Информация о разработчиках**

Тихомирова Юлия Александровна, к. филол. наук, доцент, доцент кафедры романо-германской и классической филологии ФилФ НИ ТГУ.

Аблогина Евгения Владимировна, к. филол. наук, доцент кафедры романо-германской и классической филологии ФилФ НИ ТГУ.